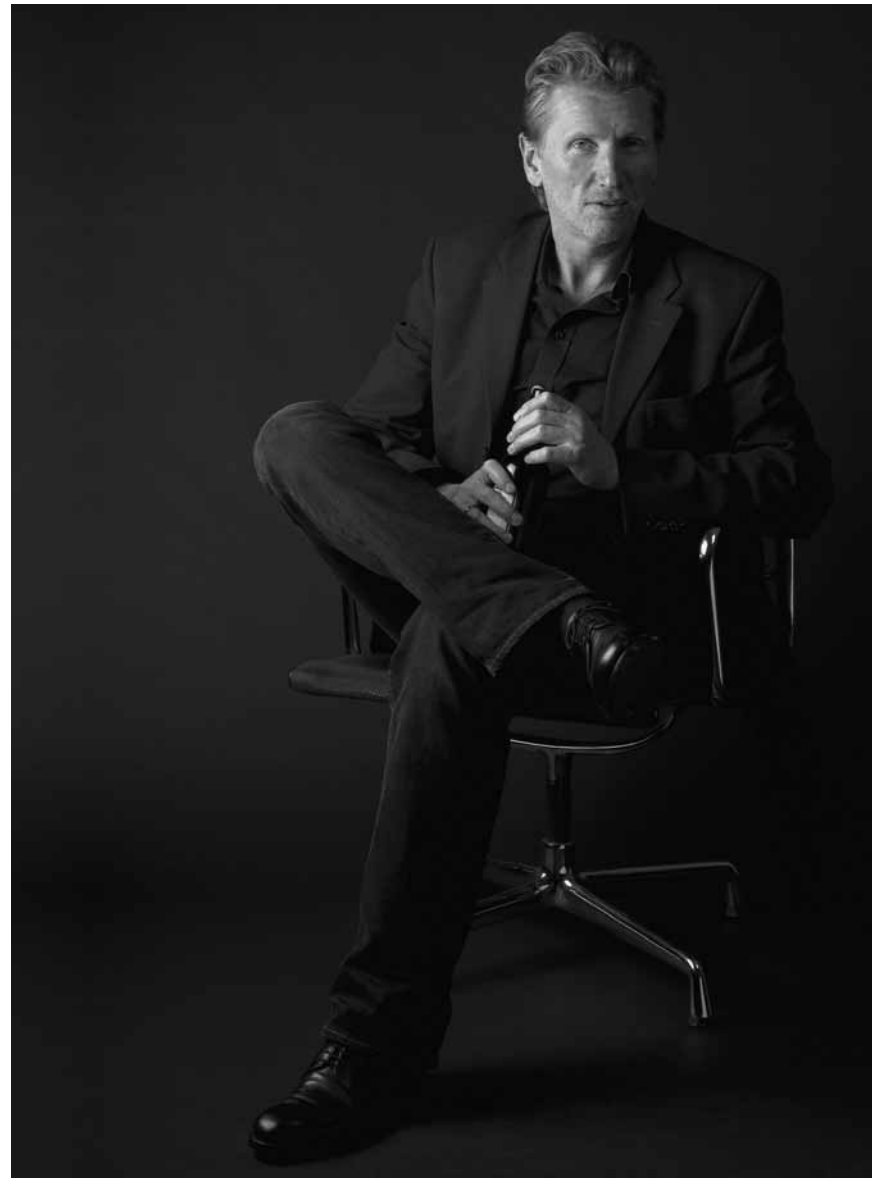


WAT ASS LASS | 14.09. - 23.9.

WAT
ASS
LASS?

Der Man in Black des deutschen Kabarets ist zurück: Uli Masuth präsentiert sein Programm „Ein Mann packt ein“, am 14. September in der Trierer Tufa.

FR, 14.9.

KONFERENZ

Forty Years to Learn a Few Things,
lecture by Arno Rafael Minkinen,
Cercle-Cité, *Luxembourg*, 17h30.
As part of Photomeetings Luxembourg.

MUSEK

Summer in the City closing act,
avec Maas Attack, My First Robot,
Backstage Rodeo, Exemo, No One
Knows et All About Joel, place
Guillaume II, *Luxembourg*, 17h.

Calibro 35 + A Classic Education,
D:qliq, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 73 62.

Into the Light, Musical, Tufa,
Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Philip Catherine Quartet, jazz,
Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.
Tél. 26 62 02 31.
Voir article p. 4

Orchestre national de Lorraine,
sous la direction de Jacques Mercier,
Symphonie n°6 en la mineur de
Gustav Mahler, Arsenal, Grande Salle,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Mostly Autumn, Spirit of 66,
Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Destination Woodstock, Chapito du
Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

THEATER

**10 Jahre Donlon Dance Company -
Eine Retrospektive,** Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Uli Masuth: Ein Mann packt ein,
Kabaret, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Herz der Finsternis, nach Joseph
Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h.
www.sparte4.de

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Philip Catherine Quartet **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 8 - S. 16**

The Campaign **p. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 21**

Kingsley Ogwara et Carlos Wembou **S. 18**

(Coverbild: Kleine Oper Bad Homburg)

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.9.

Ein Sommernachtstraum,
Komödie von William Shakespeare,
Posthof am Kornmarkt, Trier, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Trust, von Falk Richter, mit Dominik
Raneburger und Anouk Wagener, Am
Dierfgen, Luxembourg, 20h.
Tel. 22 28 28.

KONTERBONT

Oeko-Foire, Luxexpo, Luxembourg,
14h - 21h.

Italia Dimensione 2000, Halle 2,
Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg,
16h - 21h.

Marietta Slomka, Lesung, Forum,
Daun (D), 20h. Tel. 0049 6551 24 89.
Im Rahmen des Eifel-Literatur-
Festivals.

Karaokeabend, SchMIT-Z, Trier (D),
22h. Tel. 0049 651 4 25 14.

SA, 15.9.

JUNIOR

Chat c'est nous ! Visite-atelier pour
enfants à partir de huit ans, Villa
Vauban, Luxembourg, 10h - 13h.
Tél. 47 96-45 70.

Adieu Herr Muffin, mit dem Marotte
Figurentheater, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONFERENZ

**Warum wir Hunde mögen,
Schweine essen und Kühe anziehen:
Eine Einleitung zur Psychologie des
Fleischkonsums,** Vortrag von
Dr. Melanie Joy, The Seven Hotel
(50, Gaalgebierg), Esch, 6h.
Org.: Société Luxembourgeoise de
Psychologie asbl et Vegan Society.

MUSEK

Récital d'orgue, par Johannes Geffert,
oeuvres de Vivaldi, Händel et Smart,
Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Philip Catherine Quartet,
jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h.
Tél. 26 62 02 31.
Voir article p. 4

Crossroads, Café Ancien Cinéma,
Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.

**Philippe et Laurence Koch et leurs
amis,** oeuvres de Dvorak et Chausson,
église, Roodt, 20h. Dans le cadre de
« Musique dans la Vallée ».

Airs d'opéra italiens, avec Patricia
Freres et Alessandro Specchi,
Conservatoire, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Der goldene Drache, von Roland
Schimmelpfennig, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Geschichten aus dem Wiener Wald,
von Ödön von Horvath, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Trust, von Falk Richter, mit Dominik
Raneburger und Anouk Wagener, Am
Dierfgen, Luxembourg, 20h.
Tel. 22 28 28.

KONTERBONT

12. Pflanzenbörse, Pflanzen-
und Gartenfest mit Workshops,
geführten Wanderungen, Konzerten,
Pantomime ..., Schloss, Stolzembourg,
10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Fort Thüngen Rendez-vous,
reconstitution historique, ambiance
d'un campement militaire, Musée Dräi
Eechelen, Luxembourg, 10h.

Oeko-Foire, Luxexpo, Luxembourg,
10h - 19h.

Italia Dimensione 2000, Halle 2,
Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg,
10h - 19h.

Journée portes ouvertes, Arsenal,
Metz (F), 13h - 22h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.



Dans le cadre de la visite-atelier « Chat c'est nous », les plus petits peuvent découvrir l'histoire et l'art, à la Villa Vauban, les 15 et 16 septembre.

Discover Luxembourg, rallye de
ville, départ place Guillaume II,
Luxembourg, 13h.

**L'itinéraire chauffage urbain...
un regard derrière les coulisses,**
visite de la centrale de cogénération,
rendez-vous arrêt autobus à l'entrée
sud de Luxexpo, Luxembourg, 14h.
energetique@vdl.lu ou bien
tél. 47 96 30 55.
Voir erausgepickt p. 6

Freedom Not Fear, Demonstratioun
géint den Iwwerwaachungswahn,
Rendez-vous op der Gare,
Luxembourg, 14h.

Summer in the City closing act,
avec Bob Beef, The Yokel, Xicara et
Lura, place Guillaume II, Luxembourg,
15h.

Dreschen & Saatgutreinigung,
Workshop mit Steve Schwartz,
A Kreidchustesch (29, rue
Eich), Leudelange, 15h.
kraizschouschteschgaart@yahoo.de

**A la découverte des grand
boulevards,** visite guidée du
boulevard Roosevelt et du boulevard
Royal, avec Robert Philippart,
départ à la place de la Constitution,
Luxembourg, 15h.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der
Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30.
Tel. 29 04 04-1.

Atelier Luxembourg - Making of,
crémaillère, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 19h. Tél. 22 50 45.

Tom Buhrow & Sabine Stamer,
Lesung, Aula Ex-Hauptschule,
Prüm (D), 20h. Tel. 0049 6551 24 89.
Im Rahmen des Eifel-Literatur-
Festivals.

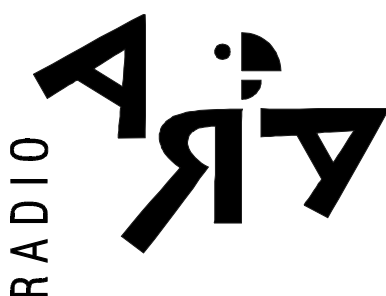
SO, 16.9.

JUNIOR

Chat c'est nous ! Visite-atelier pour
enfants a partir de huit ans, Villa
Vauban, Luxembourg, 10h - 13h.
Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Baloni, jazz, Brasserie Le Neumünster
(Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster), Luxembourg, 11h30.
Tél. 26 20 52 981.



Freiden
14.09.2012
21:00 - 0:00

PEACEFUL MUSIC FOR MIND AND BODY

Den Théid ass Invité an der Emissioun Visions of the Past mam Ben.
méi iwer den Théid: <http://podcast.ara.lu/?p=1659>

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.9.



PHOTO © J. LEPAGE

Il en a vu passer,
des légendes :
Philippe Catherine.

JAZZ

Le Django belge

Luc Caregari

L'inouï de Redange accueille ce week-end encore un des derniers « vieux » grands du jazz européen : le guitariste belge Philippe Catherine.

Un critique du Monde disait de lui : « Il ne joue pas de la musique, il est la musique ». C'est dire que Philippe Catherine sait envoûter les auditeurs avec sa guitare, cet instrument qui n'est pas vraiment typique du jazz, mais qui a - depuis le passage sur terre de Django Reinhardt - pris ses marques.

La carrière de Philippe Catherine commence à Bruxelles, où sa famille s'installe. A 13 ans, il découvre la musique ainsi que son instrument de prédilection, la guitare, par le biais de Georges Brassens et de Django Reinhardt. Vu que la capitale belge des années 1960 faisait déjà à l'époque partie des escales européennes des combos de jazz venues d'outre-Atlantique, Catherine commence tôt à les accompagner et à se faire un nom. Quelques années plus tard, il se retrouvera sur les tournées de Lou Bennett, Stéphane Grappelli et encore du grand Dexter Gordon.

C'est en 1971 que le violoniste français Jean-Luc Ponty - qui venait juste de collaborer avec Frank Zappa pour son premier album solo « King Kong »,

que le maître américain avait composé pour lui - l'engage dans son quintette « Experience ». Et c'est un peu sous ce slogan que Philippe Catherine passera les années 1970 : gagner de l'expérience surtout en collaborant avec les grands de l'époque. Parmi eux, par exemple, le contre-bassiste, pianiste, compositeur et auteur légendaire Charles Mingus. En 1977, il participa à l'enregistrement de l'album « Three or Four Shades of Blues » - une expérience qui - du moins selon ce qui est écrit sur son site - l'a marquée durablement. On se demande un peu pourquoi, puisqu'un peu avant cette collaboration, Philippe Catherine avait aussi commencé à se distinguer en tant que compositeur, une de ses pièces a même été reprise par la tête pensante du groupe de rock psychédélique Soft Machine, Robert Wyatt. C'est dire qu'en ces temps-là, les ponts vers d'autres styles et univers que le jazz existaient déjà.

Les années 1980 furent surtout marquées par la participation à des albums de collègues comme Didier Lockwood, avec lequel il forma un trio à succès. Mais ce n'est qu'en 1983 qu'il forme un nouveau trio plus légendaire encore avec Chet Baker et Jean-Louis Rassinfosse. Un groupe qui tourna en Europe et à travers le monde pendant plusieurs années.

En 1985, il forme un nouveau groupe avec Hein Van de Geyn à la basse et Aldo Romano à la batterie. Ensemble, ils enregistrent trois albums « Transparence », « September Sky » et « Oscar » - un hommage au père de Philippe Catherine.

Tandis que les années 1990 furent marquées par des collaborations un tantinet plus exotiques et expérimentales, entre autres les albums enregistrés avec Tom Harrell, c'est dans la première décennie de ce nouveau millénaire que Philippe Catherine trouve sa vraie consécration : des prix musicaux à gogo, des collaborations avec des grands orchestres et avant tout la création de son tout premier album solo : « Guitars Two », en 2008. Son dernier enregistrement, « Live at Cap Breton » (avec Enrico Pieranunzi, Hein Van de Geyn et Joe LaBarbera), date, lui, de 2010.

Pour ses prestations à l'Ouest du Luxembourg, Philippe Catherine s'est adjoint les services de trois jeunes : le pianiste italien Nicola Andrioli, le bassiste Philippe Aerts et le batteur belge Antoine Pierre - à vous donc de voir si vous voulez passer une soirée avec une légende.

A l'inouï, encore les 14 et 15 septembre.

Ein musikalisches Feuerwerk, mit dem Ensemble Bavarian Brass, Kirche, Medernach, 17h.

EU Baroque Orchestra unter der Leitung von Margaret Faultless, Werke von Telemann, Bach und Händel, Haus Beda, Bitburg (D), 19h. Tél. 72 99 40.

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

André Mergenthaler, place d'Armes, Luxembourg, 20h30.

THEATER

10 Jahre Donlon Dance Company - Eine Retrospektive, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Vide grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.

Journée portes ouvertes, Arsenal, Metz (F), 10h - 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

12. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime..., Schloss, Stolzembourg, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Fort Thüngen Rendez-vous, reconstitution historique, ambiance d'un campement militaire, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h.

Oeko-Foire, Luxexpo, Luxembourg, 10h - 19h.

9. Tempus Mediaevale, Gréiveschlass, Koerich, 10h.

Italia Dimensione 2000, Halle 2, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 19h.

Les grands magasins de la belle Epoque, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous à la place de la Constitution, Luxembourg, 11h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.9.

de la Ville, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 47 96-45 70.

MO, 17.9.

KONFERENZ

La faim tue, par Jean Feyder, Salle José Ensich, *Luxembourg*, 18h30.

MUSEK

Solistes Européens Luxembourg, sous la direction de Christoph König, oeuvres de Boumans, Haydn, Schnittke et Mozart, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

International Cajun Trio, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h30.

DI, 18.9.

MUSEK

Cisco Herzaft, blues, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

La nozze di figaro, opéra de W.A. Mozart, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

Hawklords + Narcotic Daffodils, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

MI, 19.9.

JUNIOR

The Wackids, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

KONFERENZ

Plan de mobilité d'entreprise - Agissez pour plus de mobilité, conférence-débat avec experts et entreprises Tramsschapp, *Luxembourg*, 14h - 18h30. Dans le cadre de la semaine de la mobilité.

Chancen für junge Menschen - neue Wege in Arbeit, Ausbildung und Beschäftigung, Salle José Ensich, *Luxembourg*, 18h.

MUSEK

Reis Demuth Wiltgen Trio, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Virgil & The Accelerators, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

European Piano Nights, concours international, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, programmation du mois de septembre par 0°-Zéro Degré, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 20.9.

KONFERENZ

Klaus Barbie: (Trier -) Lyon - Augsburg - La Paz, Karrieren eines Gestapo-Offiziers, Vortrag von Peter Hammerschmidt, Dokumentationshaus der Gedenkstätte SS-Sonderlager, *Hinzert (D)*, 19h.

MUSEK

Organ after work, église St-Alphonse (Paterkierch), *Luxembourg*, 1730.

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Reis Demuth Wiltgen Trio, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Moon Safari, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Soleil noir + Toundra + No Drum No Moog + Télépäthe, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.



Pour les mordus d'histoire, le Musée Dräi Echelen propose une reconstitution historique d'un campement militaire, avec tout ce qui va avec, même le bruit et l'odeur. Au Fort Thüngen, les 15 et 16 septembre prochains.

Dans le cadre du Festival Zikametz 2012.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Seed to Tree, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

L'araignée au plafond + concert surprise, montage de textes de Daniil Harms adapté, mis en scène et interprété par Hélène Tisserand et Pierre-Marie Paturel, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Freedom for Birth, Vorführung des Dokumentarfilms von Toni Harmann und Alex Wakeford, Initiativ Liewensufank, 20, rue de Contern, *Itzig*, 19h. *Voir erausgepickt p. 6*

FR, 21.9.

KONFERENZ

Antiquités - Authenticité : Epoques et styles, mode d'emploi, avec Caroline

Frère, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Begründungen und Modelle für ein bedingungsloses Grundeinkommen, mit Ronald Blaschke, Ratelach, (Kulturfabrik), *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. Org.: Déi Lénk.

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Susanna Mälkki, oeuvres de Wagner et Messiaen, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Jitz Jeitz Quartet, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Breton + Busdriver + Benny Sings + Armagnac + Mount Stealth + La Création neuf + Cold Gravity + Capture, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du Festival Zikametz 2012.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Greg Koch Trio, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Geschichten aus dem Wiener Wald, von Ödön von Horvath, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

ERAUSGEPICKT



Menschenrechte: Von Geburt an!

Zurzeit verursachen viele unnötige Eingriffe während der Geburt unnötiges Leiden. Viele Frauen werden in Krankenhäuser gedrängt, auf den Rücken gelegt und aufgeschnitten. Im Film **Freedom for Birth** von Toni Harmann und Alex Wakeford, wird der Fall von Dr. Agnes Gereb behandelt, einer ungarischen Hebamme, die verurteilt wurde, weil sie Hausgeburten betreute. Die Ungarin Anna Ternovsky hat während ihrer zweiten Schwangerschaft ihren Heimatstaat angeklagt und vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte ihr grundlegendes Menschenrecht auf die freie Wahl des Geburtsortes zugesprochen bekommen. Der Film weist auf wie Hebammen in verschiedenen Ländern an der freien Ausübung ihres Berufes gehindert werden. In vielen Interviews kommen bekannte Fachleute wie Ina Gaskin, Michel Odent, Sheila Kitzinger sowie Menschenrechtsanwältinnen zu Wort, die das Recht auf eine humane Geburt betonen. Die beiden FilmemacherInnen haben aufgrund einer eigenen problematischen Geburtserfahrung begonnen sich für die Verbesserung der Geburtshilfe zu engagieren und diesen Film gedreht um die Frauen weltweit wachzurütteln, sich für eine menschenwürdige Behandlung einzusetzen. Die Aktion „Freedom for Birth“ will mit der **Uraufführung des Filmes am 20. September** an 1.000 Orten weltweit Frauen darin bestärken, sich die Geburt wieder anzueignen. Die Initiative Liewensufank zeigt den Film in Luxemburg am 20. September **um 19 Uhr in Itzig, 20, rue de Contern**. Alle sind herzlich eingeladen, sich diesen Film anzuschauen und mit den anwesenden Frauen/Paaren und Hebammen darüber zu diskutieren. Die Initiative Liewensufank a.s.b.l. hat sich der Aktion „Freedom for Birth“ angeschlossen, weil auch in Luxemburg die Wahlfreiheit der Frauen für eine natürliche Niederkunft ohne unnötige Eingriffe immer seltener wird. Die Initiative Liewensufank engagiert sich seit 1986 für die Verbesserung der Bedingungen rund um die Geburt und setzt sich ein für: ganzheitliche Schwangerschaftsbegleitung, unter Berücksichtigung der medizinischen, seelischen und sozialen Aspekte, menschenorientierte Geburtshilfe, gemäß den Empfehlungen der Weltgesundheitsorganisation, Recht auf Selbstbestimmung bei der Geburt und den liebevollen Empfang des Neugeborenen. Die Initiative Liewensufank begleitet in ihrem Zentrum für Schwangerschaft, Geburt, Stillen und Elternschaft, werdende und junge Eltern in der besonderen Zeit der Familiengründung mit kompetenter Information und Beratung und einem breitgefächerten Kurs- und Gruppenangebot. Mehr Infos unter: www.liewensufank.lu

Solden im Shop Nature

Wegen einer längeren Bauphase im Haus von der Natur von natur&émwelt benötigt der **Shop Nature** Platz und **reduziert einen Großteil seiner Waren**: T-Shirts, Tier- und Pflanzenbestimmungsbücher, große Drachen für den Herbstflug, viele Spiele und Dekoartikel sind bis zu 50 Prozent reduziert. Noch bis zum 15. Oktober kann jeder von diesem Angebot profitieren. Auf der Internetseite www.naturemwelt.lu findet man unter der Rubrik Shop auch den Jahreskatalog sowie diverse andere Angebote.

Der Shop Nature befindet sich im Haus von der Natur, 5, route de Luxembourg in Kockelscheuer und ist montags bis freitags von 8:30 bis 12 Uhr und von 13 bis 17:30 Uhr geöffnet. Gut erreichbar auch durch die städtische Buslinie 18 (Haltestelle: Kockelscheuer-Patinoire) und die RGTR Buslinie 200 (Haltestelle: Kräizhaff). Weitere Informationen: Tel.: 29 04 04 1 oder www.naturemwelt.lu



FOTO: WWW.NATUREMWELT.LU

L'itinéraire chauffage urbain... un regard derrière les coulisses

La Ville de Luxembourg et QuattroPole organisent **ce samedi 15 septembre à partir de 14h** une visite de projets réalisés sur le territoire de la ville de Luxembourg dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie et visant une réduction des émissions nocives sur son territoire. **La centrale de cogénération Kirchberg** approvisionne en chaleur des bâtiments publics et des immeubles privés du plateau du Kirchberg par le biais d'un réseau de chauffage urbain. La chaleur est produite de façon rationnelle par le recours à la technologie de la cogénération qui permet la production combinée de chaleur et d'électricité à haut rendement énergétique. Le projet contribue ainsi à la réduction considérable des émissions de dioxyde de carbone. Le départ se fera à l'entrée sud de la foire internationale à Kirchberg, rue Carlo Hemmer (arrêt autobus). La visite de la foire écologique „Oeko-Foire“ à Luxembourg est possible avant ou après l'Energietour. Réservation: energetique@vdl.lu ou 47 96-30 55 (nombre de participants limité).



You I Landscape

Le CarréRotondes lance en partenariat avec le Centre National de l'Audiovisuel (CNA), la troisième édition de la **Triennale Jeune Création**, initiée en 2007, année européenne de la culture à Luxembourg et ayant comme vocation de (faire) découvrir, d'encourager et de soutenir les jeunes talents dans les diverses formes d'expression de l'art contemporain. L'édition 2013 s'attachera spécialement aux domaines de la photo et de la vidéo, s'adressant à de jeunes artistes/photographes travaillant, évoluant ou attaché(e)s au Luxembourg ou dans/à la Grande Région. L'exposition intitulée **YOU I LANDSCAPE** a pour thème le paysage dans son sens le plus vaste. Elle propose de renouer avec le paysage, naturel ou urbain, et d'explorer le lien que nous entretenons avec celui-ci, aussi bien comme expérience intime et personnelle que comme construction culturelle et sociale. La commissaire d'exposition Michèle Walerich voudrait inviter les participants à réévaluer dans leur travail les différents supports (affichages, projections, éditions papier...), techniques (du retour à des procédés anciens aux petits objets multimédias, film et applications web), processus (formes évolutives, performatives) et sources (images trouvées, archives, Internet...) dans le but de lancer de nouvelles perspectives et possibilités dans le monde de l'image. Dans l'ère de l'interconnexion poussée à l'extrême à travers les réseaux sociaux où il est possible de « voyager et de découvrir le monde » sans quitter sa chambre à coucher, quels sont les liens que nous entretenons avec la notion de paysage, qu'il soit naturel ou urbain, physique ou intérieur ? C'est à l'aide des médiums que sont la photographie et la vidéo que l'exposition **YOU I LANDSCAPE** tentera d'illustrer sans pour autant apporter des réponses toutes faites, les relations possibles qui varient selon la réalité de chacun. Pour pouvoir participer on doit être en relation avec le Luxembourg ou la Grande Région (y être né(e), domicilié(e) ou y travailler) et être âgé(e) entre 20 ans et 35 ans. **Le formulaire d'inscription** en français ou en allemand **est téléchargeable** : <http://rotondes.lu/agenda/details/event/triennale-jeune-creation-2013/> Ce formulaire doit être dûment rempli et envoyé avec les projets ainsi qu'un dossier d'artiste. Un artiste peut soumettre plusieurs projets. Les projets proposés existants doivent être récents, inédits ou de nouvelles productions. Dans ce dernier cas, les productions se font en accord avec l'organisation, un budget prévisionnel doit être fourni par l'artiste avec le dossier d'inscription. Des projets in situ peuvent être proposés (bâtiment, parvis, bar, espaces d'expositions du CarréRotondes). La sélection des projets retenus se fera par la commissaire d'exposition. Les projets avec le dossier d'inscription ainsi que le dossier de l'artiste devront être envoyés par courrier postal à : CarréRotondes a.s.b.l., Exposition « You I Landscape », BP 2470, L-1024 Luxembourg ou par courriel à expo@rotondes.lu **Date-limite de réception des projets: 1er octobre 2012.**

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.9.

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28.

KONTERBONT

Ranga Yogeshwar, Lesung, Aula Ex-Hauptschule, *Prüm (D)*, 20h. Tel. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel-Literatur-Festivals. AUSVERKAUFT!

Rise Launch Event, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

SA, 22.9.

JUNIOR

Let's Zoom in/out, Atelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, mat der Leonora Bisagno, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

Märecher a Geschichten aus Afrika, mat der Betsy Dentzer, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 16h. Tel. 26 87 45 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Markéta Reindlova, oeuvres de Lübeck, Buxtehude, Marchand et Couperin, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Stroossefestival, Stroosentheater, Slam Poetry (18h), Serge Tonnar (20h), Claudine Muno and The Lunaboos (21h15) Eternal Tango (23h), Crossroads (23h15), rues, *Strassen*, 15h.

20 Joer Radio Ara, mat: A Decade of Silence, Kitschicks, Sneaky Pete, Taliesyn, Quentin Lagonza, Dirty Crows, DJ. Maximilian, Sermeq, TMI, DJ Mich, Kulturfabrik, *Esch*, 17h. Tel. 55 44 93-1.
Voir article Regards p. 18

10 Joer Eisleker Metal Frënn, mat Girlschool, Gama Bomb, Abstract Rapture, Faraday's Cage, Perish with Pride, Dirty Crows et Dead Eyes Memorial, Centre culturel, *Folschette*, 17h.

Eugen Onegin, Oper von Peter Tchaïkovsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Dullemajik, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Orchestre symphonique Le Cercle, sous la direction de Georges Wagner, oeuvres de Bizet, Mozart, Grethen, Lalo, von Weber et Offenbach, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

André Mergenthaler et Melting Pol, Alte Schule, *Kanzem (D)*, 20h. www.kulturvereinkanzem.de

Sporto Kantes + Tristesse contemporaine + Christine and the Queens + Portland + Demi-portion + La Création neuf + Gueules d'aminche + The Little Scar Degenartion + O'Nassim, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du Festival Zikametz 2012.

Duo Radionov, oeuvres de Schubert, Paganini, Grieg, Tchaïkovski, Sarasate, Draganova et Vladiguerov, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cannon Ball, tribute to Supertramp, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Anselmo Ralph, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28.

KONTERBONT

Becher Waasserdag, geführte Wanderung mit Erklärungen zu den wasserspezifischen Besonderheiten der Region, Treffpunkt an der Galerie « Becher Gare », *Bech*, 9h30. Tel. 26 78 48 40.

Les Forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ aux Trois Glands, *Luxembourg*, 14h30.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h - 19h30. Tel. 29 04 04-1.



D'Éisleker Metal Frënn rocken lo schonn zanter zéng Joer, an dat gëtt den 22. September zu Folschette mat ënner anerem der britescher Band Girlschool gefeiert.

SO, 23.9.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, mit dem Musiktheater Pastorella, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ente, Tod und Tulpe, für Menschen ab 5 Jahren, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Bravo. bravo, Papageno, Musical nach W.A. Mozart, mit dem Ensemble der Kleinen Oper Bad Homburg, Schungfabrik, *Tétange*, 16h.

MUSEK

The 3 Baris, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Heroes - von großen und kleinen Helden, Filmmusik-Konzert, Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 17h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00.

Opérettes de Dicks, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 17h. Tél. 26 87 45 32.

Quatuor Louvigny, oeuvres de Chostakovitch, Dvorak et Schumann, salle Vic Abens, château, *Vianden*, 17h.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 22 28 28.

Endstation Sehnsucht, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Leben des Galilei, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Richard Rogler, Kabarett, Saarländisches Staatstheater und Tbilisser Platz, *Saarbrücken*, 19h30.

KONTERBONT

Promenade patrimoniale, rendez-vous au Centre culturel Larei, *Vianden*, 9h. Tél. 247- 8 66 50.

Porte ouverte, Déierenasyl, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Theaterfest, Vorgeschnack auf die neue Spielsaison, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h - 20h. www.theater.lu

Manufaktur Dieudonné, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Geschicht erliewen - de Mëttelalter, Führung mit Wachsmut, dem Meistersänger, Schloss, *Koerich*, 15h. www.luxembourg-ticket.lu

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.